

NEVFEL CUMART

VERÖFFENTLICHUNGEN

BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN

Gedichtbände:

- Im Spiegel. Horneburg: Järnecke Verlag, 1983;
Herz in der Schlinge. Stade: Törtel Verlag, 1985;
Ein Schmelzriegel im Flammenmeer. Frankfurt: Dagyeli Verlag, 1988;
Das ewige Wasser. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1990;
Das Lachen bewahren. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1993;
Ebedi Su. Eskisehir: Eskisehir University Press, 1995;
Verwandlungen. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1995;
Zwei Welten. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1996;
Schlaftrunken die Sterne. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1997;
Waves of time / Wellen der Zeit. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1998;
Auf den Märchendächern. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1999;
Ich pflanze Saatgut in Träume. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2000;
Seelenbilder. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2001;
Unterwegs zu Hause. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2003;
Beyond Words – Jenseits der Worte. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2006.
Dem Leben entgegen. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2009.
Unter den Flügeln der Nacht. Düsseldorf: Grupello Verlag, 2012.

Erzählungen:

- Hochzeit mit Hindernissen. Düsseldorf: Grupello Verlag, 1998.

BUCHVERÖFFENTLICHUNGEN

Als Herausgeber:

- * Generation 3000. DTV München 1998;
- * Steintaube – Tas Güvercin. Unionsverlag Zürich 1999;
- * Ein Haus aus Sternsteinen bauen. Spätlese Verlag Nürnberg 2008;
- * Die Farben der Fremde. Genniges Verlag Bamberg 2009;
- * Die Entdeckung der Worte. Genniges Verlag Bamberg 2010;
- * Strandgut. Genniges Verlag Bamberg 2010.
- * Windschatten der Stimmen. Genniges Verlag Bamberg 2012.

Als Übersetzer:

- * Yasar Kemal. Der Baum des Narren. Roman. Unionsverlag Zürich, 1997.
- * Fazil Hüsni Daglarca: Steintaube - Tas Güvercin. Gedichte. Unionsverlag Zürich, 1998.
- * Yasar Nuri Öztürk: 400 Fragen zum Islam - 400 Antworten. Grupello Verlag Düsseldorf, 2000.
- * Yasar Kemal. Gut geflunkert, Zilo! Roman. Baobab Verlag Zürich, 2002.
- * Yasar Nuri Öztürk: Rumi und die islamische Mystik. Über das Menschenbild im Islam. Grupello Verlag Düsseldorf, 2002.
- * Celil Oker: Letzter Akt am Bosphorus. Roman. Unionsverlag Zürich, 2004.
- * Yasar Nuri Öztürk: Der verfälschte Islam. Grupello Verlag Düsseldorf, 2007.
- * Celil Oker: Dunkle Geschäfte am Bosphorus. Roman. Unionsverlag Zürich, 2008.
- * M. Rami Ayas: Henna Gefärbte Felsen - Kinali Kayalar. Gedichte. Grupello Verlag, Düsseldorf. 2011.

BEITRÄGE IN ANTHOLOGIEN - BÜCHER: (AUSWAHL)

- * Zeit Vergleich. Rheinland-pfälzische Anthologie. Brandes u. Apsel Verlag, Frankfurt/Main 1993;
- * Tatort Klassenzimmer. Texte gegen Gewalt in der Schule. Arena Verlag, Würzburg 1994;
- * Fluchtwege. Texte zum Thema Drogen/Sucht. Arena Verlag, Würzburg 1995;
- * Alles so schön bunt hier. Arena Verlag, Würzburg 1996;
- * Stand up! Zivilcourage ist angesagt. Arena Verlag, Würzburg 1996;
- * Pflücke die Sterne, Sultanim. Lesebuch für Toleranz. Verlag Heike Wenig, Dorsten 1996;
- * GoldRauschEngel - Das Buch zum Fest. Ars vivendi Verlag, Cadolzburg 1996;
- * Cyphers 42. Elo Press, Dublin 1996;
- * Ich will, daß es aufhört! Aufwachsen im Krieg. Arena Verlag, Würzburg 1996;
- * Denn du tanzt auf einem Seil. Stauffenberg Verlag, Tübingen 1997;
- * (UN)HEIMLICH VERKNALLT. Geschichten von der ersten Liebe. Arena Verlag, 1997;
- * Brüche und Übergänge. Jovis Verlag, 1997;
- * Kamingeflüster. Verlag Heike Wenig, 1998;
- * Heim a. d. Die etwas andere Heimat-Anthologie. Otto-Friedrich-Universität Bamberg 1998;
- * Angeworben-eingewandert-abgeschoben. Verlag Westfälisches Dampfboot, 1998;
- * Selbstporträt - Literatur in Franken. ars vivendi Verlag, 1999;
- * Fund im Sand. Delp Verlag, Bad Windsheim 2000;
- * Lyrik lesen! Eine Bamberger Anthologie. Grupello Verlag, 2000;
- * Uns reicht! Ein Lesebuch gegen Rechts. Geest-Verlag, 2001;
- * Sei amoll still und horch zu. Verlag Walter E. Keller, 2001;
- * Aller Menschen Würde. Verlag Sauerländer, 2001;
- * Von Ufer zu Ufer. Verlag Walter E. Keller, 2003;
- * Frei von Furcht und Not. Patmos Verlag 2004;
- * Denkbilder...: Festschrift für Eoin Bourke. Königshausen & Neumann, 2004;
- * Evangelische gibt's hier nicht: Eine Spurensuche in und um Bamberg. Genniges Verlag, 2006;
- * 30. Anthologie. Vetter-Verlag Geldersheim, 2007;
- * Komm in meine Laube. Verlag Walter E. Keller, 2003;
- * ich schreibe dir, weil auch ich mir frieden wünsche - briefe an anne frank. Edition Knurrhahn, 2005;
- * Nix verraten Dich, Grupello! Eine Festschrift. Grupello Verlag, 2005;
- * Vom Zauber der Buchstaben. Omnibus Verlag, 2007;
- * Beat Stories. Blumenbar Verlag, 2008;
- * Traumsteine. Schreibwerkstätten für Jugendliche. Friedrich-Bödecker-Kreis Hannover, 2008;
- * From Rock to Kraut. BoD Verlag, 2008;
- * Ein Haus aus Sternsteinen bauen. Spätlese Verlag, 2008;
- * Zeichen & Wunder. Perpetuum publishing Verlag, 2011;
- * Mitten in Deutschland. Herder Verlag, 2011;
- * Rock Lyrik. DTV Verlag, 2011;
- * Mir gegenüber eins – Literarische Facetten. Frantz-Semmelroch Verlag, 2013.

AUFSÄTZE UND BEITRÄGE: (Auswahl)

- * Zur Situation ausländischer Kinder und Jugendlichen im Sport. In: FORUM. Zeitschrift für Ausländerfragen und -kultur. 10 / 1987.
- * Eisenerde Kupferhimmel. Zur Verfilmung des Romans von Yaşar Kemal. In: Nürnberger Blätter für Philosophie, 1989.
- * Mitten in der Odyssee. Porträt des Autors Aras Ören. In: Palette. Themenheft Literatur von AusländerInnen. 12 / 1990.
- * Türkei - Ein Land zwischen zwei Welten. In: Tagungsdokumentation der Evangelischen Akademie Loccum und Zentrum für Türkeistudien. Oktober 1990.
- * Als Gratwanderer durch die Türkei. In: Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik. Ankara. Juli 1995.
- * Türkische Literatur in der Migration. In: Lyrischer Oktober. Bayreuth 1994.
- * Vom Schreiben in der Fremde. Einblicke in die Migrantenliteratur in Deutschland. In: Diskussion Deutsch. Frankfurt. September 1995.
- * Gegen das Schweigen. In: Zeitschrift für Kulturaustausch. 1 & 2/1997
- * Vom osmanischen Hof in die Steppe Anatoliens. Einblicke in die zeitgenössische türkische Literatur. In: Lesenswert 1 / 1998. München 1998.
- * Das Werk des Dichters Fazıl Hüsni Dağlarca. In: Kindlers Literatur Lexikon. Supplement. München 1998.
- * Hochzeit in der Fremde. In: Zeitschrift. Künstler zwischen Macht und Vernunft. Heft 1. Potsdam 2000.
- * Und Gott ist voller Vergebung. Über die Grundzüge der islamischen Ethik. In: Struktur und Wirklichkeit, 2001.
- * Hochzeit mit Hindernissen. In: Betrifft - Zeitschrift der Ausländerbeauftragten des Landes Niedersachsen. 2 / 2006.
- * Haus ohne Bücher. In: Bayerns Beste. 2009.
- * Jenseits der Worte. In: Kontemplation und Aktion. Loccumer Protokolle 70/90, 2009.
- * Von den Bergen in die Städte Anatoliens. In: Christentum und Islam. Plädoyer für den Dialog. TVZ Theologischer Verlag, 2009.
- * Das kreative Schreibprojekt „Literarische Brücken bauen“. In: Jugendhilfe und Schule inform. LVR - Landesjugendamt Rheinland 2/2010.
- * Fremde Heimat. In: Magazin Focus-Schule Nr. 1 / 2011
- * Von den Sternen am Himmel bis hinunter zu den Fischen im Wasser. In: KAKTUS 1 / 2013, Universität Innsbruck.